

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 5 năm 2023 No.50

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



Tổ chức "Hội giao lưu thể thao quốc tế TIRA lần thứ 15"

(第 15 回 TIRA 国際スポーツ交流会)



“Các bạn có muốn cùng chơi thể thao không !”

Cư dân thành phố Toyoake và cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài hãy cùng nhau vui chơi thể thao nhé.



【Thời gian】 Ngày 11 tháng 6 (Chủ nhật) 9:00 – 12:00

【Địa điểm】 Trung tâm thể thao phúc lợi Tầng 2 Đấu trường

【Hạng mục】 Bóng biển

Quảng trường giao lưu : Bóng bàn, Curolling, Boccia, Kin-Ball, Mölkky, v.v...
Nơi vui chơi (Dành cho trẻ em)

【Người tham gia】 250 người (Người nước ngoài sống hoặc làm việc tại thành phố Toyoake, công dân thành phố Toyoake, hội viên)

【Phí tham gia】 Miễn phí

【Đồ vật mang theo】 Giày sử dụng trong phòng

【Trang phục】 Trang phục có thể chơi thể thao

■ Địa chỉ liên lạc : Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake

Số điện thoại : 0562-92-4649

9:00– 15:30 Thứ Hai・Thứ Ba・Thứ Năm・Thứ Sáu
(Ngoại trừ ngày lễ và kỳ nghỉ năm mới)



◆ Thời hạn nộp tháng này (税金の納期限)

Phòng quản tín dụng



Thuế xe hơi hạng nhẹ ... *Toàn bộ các kỳ*

Thời hạn nộp: Ngày 31 tháng 5 (Thứ Tư)

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng xác nhận lại số dư tài khoản ngân hàng của sổ tài khoản trẻ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

Những người có nguyện vọng ngừng chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng mang theo Bản thông báo nộp thuế và con dấu đến Phòng quản lý nợ trước ngày 18 tháng 5 (Thứ Năm) để làm thủ tục.

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 5 · tháng 6



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 1 năm 2023	Ngày 10 tháng 5 (Thứ Tư)	 <p>* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng. Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo.</p>
		Sinh tháng 2 năm 2023	Ngày 14 tháng 6 (Thứ Tư)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 10 năm 2021	Ngày 17 tháng 5 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 11 năm 2021	Ngày 8 tháng 6 (Thứ Năm)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 1 năm 2021	Ngày 8 tháng 5 (Thứ Hai)	
		Sinh tháng 2 năm 2021	Ngày 9 tháng 6 (Thứ Sáu)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 4 năm 2020	Ngày 11 tháng 5 (Thứ Năm)	
			Ngày 12 tháng 5 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 5 năm 2020	Ngày 6 tháng 6 (Thứ Ba)	

*Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



<Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake>

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 10 tháng 5 (Thứ Tư)	10:00—11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ vật mang theo: Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
	Ngày 17 tháng 5 (Thứ Tư)		
	Ngày 31 tháng 5 (Thứ Tư)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 24 tháng 5 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊みましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 18 tháng 5 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Từ ngày 8 tháng 5 (thứ Hai) trở đi, vị trí của bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới sẽ được thay đổi thành bệnh truyền nhiễm loại 5.



◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Bộ phận Nâng cao Sức khỏe

Tiêm chủng vắc-xin virus corona chủng mới từ ngày 8 tháng 5 (thứ Hai) trở đi



Hạng mục chung Tiêm chủng miễn phí



1、 Bắt đầu tiêm chủng vào ngày 8 tháng 5 (thứ Hai)

Thêm tiêm chủng: Thời gian tổ chức : Ngày 8 tháng 5 (Thứ Hai)—Ngày 31 tháng 8 (Thứ Năm)

※Tiêm chủng tương đương với tiêm chủng lần 1 và lần 2 vắc-xin ứng phó chủng Omicron.

Đối tượng ①Người cao tuổi từ 65 tuổi trở lên ②Những người từ 5 tuổi trở lên mắc các bệnh nền và những người khác được bác sĩ nhìn nhận là có nguy cơ triệu chứng trở nên nghiêm trọng cao ③Nhân viên y tế, người cao tuổi, người làm việc trong các cơ sở dành cho người tàn tật, v.v...

Số lần tiêm: 1 lần mỗi người

2、 Tiêm chủng tiếp tục tổ chức thực hiện từ ngày 8 tháng 5 (thứ Hai) trở đi

【Tiêm lần đầu】 Đối tượng: Tất cả những người chưa tiêm chủng từ 6 tháng tuổi trở lên

【Tiêm chủng từ lần 3 trở đi cho trẻ em (5 đến 11 tuổi)】

Đối tượng: Người từ 5 đến 11 tuổi đã hoàn tất tiêm mũi đầu tiên

※Những người không thuộc đối tượng 1 và 2 sẽ không thể tiêm vắc-xin virus corona chủng mới từ ngày 8 tháng 5 (thứ Hai) đến cuối tháng 8.

Những người mong muốn tiêm chủng hãy tham gia tiêm chủng trước ngày 7 tháng 5 (Chủ nhật).

Quầy tư vấn vắc-xin virus corona chủng mới đã chuyển đổi địa điểm.

Quầy tư vấn vắc-xin virus corona chủng mới đã chuyển đổi sang Bộ phận nâng cao sức khỏe (tầng 2 tòa nhà mới).

◆ Đăng ký sử dụng phòng chăm sóc trẻ sau khi hết bệnh "Egao"

(病後児保育室「えがお」利用登録)



Phòng Chăm sóc Trẻ em

Để hỗ trợ cân bằng giữa việc chăm sóc trẻ và công việc cho gia đình đang nuôi dạy trẻ, chúng tôi có tiến hành hoạt động chăm sóc trẻ sau khi hết bệnh trong chi nhánh khu nhà ở Toyoake để chăm sóc tạm thời những trẻ trong thời kỳ phục hồi sau khi hết bệnh.

Trường hợp muốn sử dụng thì cần phải đăng ký trước.

※Việc đăng ký sử dụng sẽ theo hình thức gia hạn hàng năm.



◆ Lễ hội chiến trường xưa Okehazama Kosenjo

(桶狭間古戦場まつり)



【Thời gian】 Ngày 3 tháng 6 (Thứ Bảy) Ngày 4 tháng 6 (Chủ nhật)
(Không có sự kiện vào ngày 1.)

【Địa điểm】 Okehazama Kosenjo Densetsuchi ・ Koutokuin ・
Kutsukakejoushi Kouen



Hướng dẫn lịch sử... Ngày 3 tháng 6 (Thứ Bảy) 9:45-16:00

Ngày 4 tháng 6 (Chủ nhật) 9:00-16:00

Nội dung ・ Hàng chiến binh Ngày 4 tháng 6 (Chủ nhật) 14:30-15:00

・ Kịch tái hiện trận giao chiến Okehazama Ngày 4 tháng 6 (Chủ nhật) 15:20-15:50

・ Khai trương gian hàng ăn uống Ngày 4 tháng 6 (Chủ nhật) 9:00-16:00

« Địa chỉ liên lạc »

Văn phòng điều hành ủy ban chấp hành lễ hội chiến trường xưa Okehazama Kosenjo
(Trong Phòng hỗ trợ công nghiệp)



豊明市共生交流プラザ

カラット

Tin tức về karatto (カラット ニュース)

Lễ hội trường Karatto (カラット学園祭)

Hãy tham gia vào các sự kiện như phiên chợ Marche và đại hội Mini 4WD, v.v..., cùng nhau làm cho lễ kỷ niệm 1 năm mở cửa Karatto trở nên sôi nổi.

Ngày 5 tháng 5 năm 2023 (Thứ Sáu · Ngày lễ) 10:00 – 16:00

Góc trải nghiệm · Góc đồ chơi xe cộ · Góc chợ Marche



Karatto "Sân chơi trẻ em (Kodomo Asobi-ba)" mở cửa trở lại sau khi cải tạo

(カラット『こども遊び場』リニューアルオープン) **Miễn phí sử dụng**

Đồ chơi mới đã tăng lên trong phòng chơi trong nhà "Sân chơi trẻ em (Kodomo Asobi-ba)" (tầng 2, tòa nhà phía Nam), nơi trẻ em và học sinh tiểu học, v.v... có thể chơi ứng với độ tuổi của mình.

"Sân chơi trẻ em (Kodomo Asobi-ba)" có 4 khu vực ứng với độ tuổi và tình trạng phát triển của trẻ, là nơi trẻ có thể vận động cơ thể và vui chơi bất kể mùa hay thời tiết.

Nhất định hãy đến chơi nhé.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyooka

@ToyookaCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính
Thành phố Toyooka 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyooka-shi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyooka" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.